

## РАЗДЕЛ II. ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

---

УДК 372.8:811 (075.8)

DOI: 10.18384/2310-712X-2017-6-50-58

### ПАРАДОКС «ИДЕНТИЧНЫХ» ИНИЦИАЛЬНО-СЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

**Дюжикова Е.А.<sup>1</sup>, Афанасьева О.В.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> *Московский государственный институт международных отношений (Университет)  
МИД России (Одинцовский филиал)  
119454, г. Москва, проспект Вернадского, 76, Российская Федерация*

<sup>2</sup> *Московский городской педагогический университет  
129226, г. Москва, 2-ой Сельскохозяйственный проезд, 4/1, Российская  
Федерация*

**Аннотация.** Статья посвящена исследованию структурно-идентичных аббревиатур типа V-Day, V-neck, рассматриваемых с позиций когнитивной лингвистики. Авторами показано, каким образом можно применять когнитивный подход для анализа инициально-словных сокращений. Результаты проведённого анализа показали, что статус рассматриваемых единиц зависит от генезиса их первых компонентов, что позволяет разделить исследуемые слова на две подгруппы: реальные сокращения и квази-аббревиатуры. В статье определяются закономерности их моделирования, показаны стоящие за ними когнитивные структуры, а также основные причины развития полисемии в семантике изучаемых комплексов.

**Ключевые слова:** парадокс, когнитивная структура, словообразование, аббревиатура, полисемия, квази-аббревиатура, генезис.

### PARADOX OF “IDENTICAL” INITIAL–WORD ABBREVIATIONS IN MODERN ENGLISH

**E. Dyuzhikova<sup>1</sup>, O. Afanasyeva<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> *MGIMO University  
76, prospect Vernadskogo, Moscow 119454, Russian Federation*

<sup>2</sup> *Moscow City Teacher Training University (State University)  
4/1, 2-oy Selskhozzyastveniy proezd, Moscow 129226, Russian Federation*

**Abstract.** The article deals with an investigation of structurally identical abbreviations like V-Day, V-neck, viewed from the cognitive linguistics perspective. It demonstrates how the cognitive approach can be applied to analyzing initial-word abbreviations. The results of the research show that the status of the units under investigation depends on the genesis of their first components,

which allows to refer them to two subgroups: true abbreviations/shortenings and quasi-abbreviations. Regularities of forming such abbreviations, structures of cognitive knowledge behind them and main reasons of their developing polysemy are also discussed in the article.

**Key words:** paradox, cognitive structure, word building, abbreviation, polysemy, quasi-abbreviation, genesis.

В современной лингвистической науке проблемы словообразования по-прежнему привлекают внимание учёных. Этот древнейший способ пополнения словарного состава подвергается естественным изменениям. Так, например, за последние годы вокабуляр английского языка во многом обогащается за счёт появления в нём различных аббревиатур и сложносокращённых единиц типа OMG (Oh, my God!), BFF (best friend forever), frenemies (friends + enemies). Подобные сокращения повсеместно включаются в тексты самых различных жанров. Таким образом, можно констатировать, что проблема словообразования (в особенности аббревиатурного) не утрачивает своей актуальности в современной лингвистике – более того, она приобретает новые направления и грани своего исследования, о чём свидетельствуют публикации отечественных и зарубежных лингвистов в последние годы (Е.С. Кубрякова, И.В. Варфоломеева, Г.А. Вейхман, Е.А. Дюжикова, А.А. Ионина, М.А. Ярмашевич, А. Берд, Д. Кристал и многие другие).

По замечанию Е.С. Кубряковой, «аббревиатуры оказываются на самой периферии словообразования, на рубеже между мотивированными и немотивированными знаками языка. Вместе с тем их рассмотрение помогает понять некоторые важные признаки мотивированных знаков, например, достаточность намёка на слово называнием его части или даже только его заглавной

буквы, ср., *англ.* H-bomb “водородная бомба” и X-rays “рентгеновы лучи”, V-shirt “рубашка с V-образным вырезом” и т.п.» [5, с. 71].

Отметим, что в наши дни сокращение как словообразовательный процесс приближается по частотности употребления к основным способам создания новых слов в английском языке и занимает свою нишу рядом с аффиксацией, конверсией и словосложением. Этому в большой степени способствуют как компьютеризация нашей жизни, так и интенсивное использование потребителями интернет-ресурсов. В современной науке о языке сложилось целое направление – лингвистика Интернета (Internet linguistics), которое применяет стили и формы языка, возникшего под влиянием Интернета и других мультимедийных средств, например SMS.

Учёные указывают, что «... наиболее распространённым средством сокращения слов в Интернет и SMS-языке являются аббревиатура и акроним. Аббревиатуры могут в значительной степени варьироваться в зависимости от интернет-групп, особенно в случае компьютерных игр *on-line*, где в каждой игре создаются свои аббревиатуры и акронимы. Среди наиболее частотных можно назвать TTYL (*talk to you later*), BTW (*by the way*), IMHO (*in my humble opinion*), FYI (*for your information*), HAND (*have a nice day*) и, наконец, LOL (*laugh out loud*)» [2, с. 21]. Автор цитируемой статьи от-

мечает, что «сочетание вышеуказанных средств текстовых сообщений может значительно сократить целое предложение. Например: ru goin pub 2nite – Are you going to the pub tonight?» [2, с. 22].

Результаты тестирования юзабилити рекламных текстов привели А.А. Ионину к выводу, что «создание грамотного контента (его микро- и макроформы) определяет успешность, эффективность и в итоге конкурентноспособность сайта в огромном пространстве Сети. Нужно отметить, что электронный текст сегодня формируется не только под влиянием требований современного пользователя, но в более отдалённой перспективе будет активно воздействовать на особенности текстового мышления и требований к тексту будущих поколений» [3, с. 38]. Таким образом, можно утверждать, что в наши дни аббревиатуры выводятся из периферийного слоя лексики.

Вынесенные в название статьи инициально-словные сокращённые единицы ограничивают круг рассматриваемых в статье проблем. В нашем исследовании осуществляется попытка объяснить те разнообразные связи, которые существуют между структурами языка и структурами знания, что находит своё отражение в инициально-словных аббревиатурах. Среди различных типов сокращённых единиц современного английского языка они занимают особое место. Их уникальность заключается в том, что, имея на первый взгляд тождественную поверхностную структуру (инициал+слово), эти слова на самом деле оказываются разными по своему глубинному статусу. Идентичные, казалось бы, поверхностные структуры единиц *V-Day* и *V-neck* имеют различное глубинное прочтение, что не позволяет

автоматически рассматривать каждую из них в качестве инициально-словной аббревиатуры. Для такого заключения необходим специальный анализ, показывающий, что лексемы *V-Day* и *V-neck*, действительно тождественны в плане словообразования. Иначе говоря, необходимо прояснить, каким образом каждое из этих слов появилось в системе английского языка, уточнить, какие когнитивные структуры стоят за ними, каковы механизмы инференции, что, в конечном счёте, позволит получить ответ на вопрос, являются ли обе эти единицы сложносокращёнными словами.

Композит, объединяющий в своей структуре разные слова, является средством номинации сложного объекта действительности, воспринимаемого сознанием в виде гештальта, семантического целого, которое является отражением языковой картины мира индивида. Любая аббревиатура в формальном отношении представляет собой свёрнутый из словосочетания трансформ, разгадка значения которого связана с тем, «как организовано знание и в виде каких систем его можно представить» [4, с. 333]. Для полной характеристики аббревиации необходимо изучить не только структурные типы аббревиатур, поскольку способы сокращения слов чрезвычайно многообразны и принимают различные формы, но и механизмы инференции, т. е. «получение выводных данных в процессе обработки информации и/ или языка и само выводное знание, умозаключение, – одна из важнейших когнитивных операций человеческого мышления, в ходе которой, опираясь на непосредственно содержащиеся в тексте сведения, человек выходит за пределы данного и получает новую информацию» [8, с. 33, 34]. На

необходимость включения операции вывода (инференции) в семантическую теорию и составление её описания уже неоднократно обращали внимание Р. Джекендофф и Р. Стивенсон, поскольку, как отмечают исследователи, «особенно значима инференция именно при обработке языковых данных» [10, с. 15, 16].

Учитывая вышеприведенные факты, в статье ставится задача уточнить возможности применения когнитивного подхода к анализу аббревиатурных единиц типа *V-Day* и *V-neck*. А это значит, что необходимо выявить генезис первого компонента единиц, определить закономерности их моделирования, выделить стоящие за ними структуры знания, а также рассмотреть основные причины развития полисемии в семантических структурах изучаемых сокращённых единиц.

Материалом исследования послужила сплошная выборка инициальных комплексов из авторитетных лексикографических источников [1; 7; 9], общим объёмом 241 композит. Все они имеют в своей структуре как инициал, так и полнозначное слово, как правило, имя существительное. Анализ языкового материала показал, что генезис первого компонента в рассмотренных сложных словах неодинаков, а это значит, что результат конкретного словообразовательного процесса также не может быть признан идентичным, ибо он оказывает решающее влияние как на формирование семантики инициально-словной единицы, так и на определение её статуса. В одном случае (*V-Day*), первый компонент является реальным сокращением уже имеющегося в языке слова (*Victory* сокращено до буквы *V*), а в другом (*V-neck*), первая часть лек-

сической единицы – это только символ в виде буквы *V*. Такая интерпретация генезиса первого компонента проанализированных инициально-словных единиц позволяет разделить весь материал исследования на две группы. Принадлежность того или иного композита к конкретной группе позволяет показать специфику каждого из них и уточнить их статус в словообразовательной системе английского языка.

К первой группе слов относятся сложносокращённые единицы, которые можно признать истинными аббревиатурами. Они состоят из сокращённого до инициала слова и целой единицы, обычно представленной симплексом (*V-Day*, *H-bag*, *U-turn*, *M-Day*). Наш материал исследования показал, что среди инициально-словных комплексов только каждая четвёртая единица (25% от общего числа) является сокращённой, в которой имеются характерные для таких единиц процедуры (редукция+сложение). Сравним также: *A-Day* – *Announcement Day* – «день объявления войны»; *B-girl* – *bar-girl* – «девушка, работающая в баре»; *N-fallout* – *nuclear fallout* – «ядерные осадки»; *N-galaxy* – *nuclear galaxy* – «ядерная галактика»; *V-mail* – *Victory Mail* – «полевая почта» (*исм.*).

Для убедительности рассмотрим ещё ряд примеров: *O-level* – *ordinary level* – «обычный уровень»; *U-boat* – *under-sea boat* – «подводная лодка» (*воен.*); *U-bomb* – *uranium bomb* – «урановая бомба» (*воен.*); *H-bomb* – *hydrogen bomb* – «водородная бомба»; *D-Day* – *decimal day* – «день “Д”, день начала операций» (*воен.*); *G-bomb* – *gravitational bomb* – «гравитационная бомба» и т. д. В структуре всех вышеприведённых композитов первые компоненты

представляют собой редуцированные слова (результаты редукции до уровня инициала), а вторые являются корневыми морфемами. В результате словообразования (процессы редукции и сложения) получается инициально-словная аббревиатура. Подобные слова создаются по традиционным моделям образования лексических единиц, а потому имеются все основания отнести такие инициальные комплексы к аббревиатурам. Подчеркнём, что *инициал* здесь *может быть представлен практически любой буквой английского алфавита*, и зависит это от того, какое конкретно слово сокращается.

Повторимся, что подобные комплексы образуются при сложении сокращённого до инициала слова с полнозначным симплексом. При его создании задействованными оказываются обе обязательные для аббревиации процедуры (*редукция* и *сложение*), хотя и в модифицированном виде. Этот факт подтверждает наши выводы, что данные сокращения могут рассматриваться как полноправные аббревиатуры, с одной стороны, а с другой, имеются все основания усмотреть в них пограничный вариант словообразования на стыке аббревиации и словосложения. Инициально-словная аббревиация получила широкое распространение в английском языке и представляет определённый интерес в плане отражения отдельных фрагментов действительности. При этом если для немецкого языка характерны сокращения собственно сложных слов, то в английском языке базой подобных сокращений могут выступать и словосочетания.

Во вторую, более многочисленную группу инициально-словных сокращений (75% от общего числа проанализи-

рованных единиц) входят идентичные по своей структуре с истинными аббревиатурами единицы типа *S-road* (дорога в форме буквы S). Их часто ошибочно причисляют к полноценным аббревиатурам. Отметим, однако, что при их создании отсутствует обязательная для аббревиации процедура редукции. По сути, слова типа *S-road* появляются в языке только в результате сложения символа со словом. При определении статуса подобных слов имеющийся в структуре инициального комплекса «намёк» на процесс сокращения в виде символа, обозначенного определённой буквой, может ввести исследователя в заблуждение. В действительности же никакого сокращения в первых элементах комплексов типа *V-neck*, *S-road* не происходит. Руководствуясь известными критериями моделирования аббревиации, необходимо признать, что подобные единицы с первым компонентом буквой-символом могут относиться только к так называемым квази-аббревиатурам. Фактически это не настоящие аббревиатуры. Они лишь имеют форму представления в языке, идентичную настоящим или истинным аббревиатурам.

Значения квази-аббревиатур можно показать на следующих примерах: *U-nail is a U-shaped nail*; *Y-joint is Y-shaped joint*; *O-lips are lips like letter «O»*; *V-shirt is a shirt with V-shaped low neck*. В дефинициях этих слов эксплицитно выражен предикат подобия *shaped*, *like*. Например, формирование метафорического значения инициально-словного наименования *O-lips* происходит за счёт включения в его структуру предиката «*like*», который помещается внутри анализируемой единицы между ономаσιологическим

базисом и ономазиологическим признаком. Сравни также: *T-junction* – “one where two roads, wires, pipes, etc. meet to **form a T**” – «Т-образный перекрёсток»; *Y-system* – “system shaped **like** the letter “Y” – эл. «соединение звездой»; *Z-bar* – bar shaped **like** the letter “Z” – «стержень Z-образного профиля» (*сmpoum.*); *T-shirt* – “a soft shirt short sleeved, close fitting collarless and buttonless **usually** cotton shirt worn informally” (по форме напоминает заглавную букву *T* английского алфавита).

Можно привести и другие примеры, значения которых легко интерпретировать как «*нечто, обозначенное ономазиологическим базисом, похожее на то, что обозначено ономазиологическим признаком*». Ср.: *V-engine* – *tex.* «V-образный двигатель»; *X-engine* – *tex.* «двигатель с X-образным расположением цилиндров»; *U-bolt* – *tex.* «U-образный болт»; *V-thread* – *tex.* «треугольная резьба»; *U-tube* – «U-образная труба»; *Y-joint* – «Y-образное соединение».

В рассмотренных примерах эксплицированы основания для сравнения. В дефинициях многих рассмотренных выше квази-аббревиатур присутствуют толкования типа *в виде, имеющий форму*. Как отмечалось ранее, в структуре сложносокращенной единицы в качестве первого компонента может присутствовать практически любая из 26 букв английского алфавита. В случае квази-аббревиации вариативность первого компонента менее значительная. Наш материал исследования свидетельствует о том, что указание на сходство по форме отмечается у инициально-словных единиц, имеющих в качестве первого элемента символ только шестнадцать букв английско-

го алфавита, а именно: *A, B, C, D, H, I, L, M, O, S, T, U, V, X, Y, Z*. С большой степенью вероятности можно утверждать, что объяснение данного положения дел следует искать в подобии форм указанных букв и очертаний различных предметов экстралингвистического мира. Указанное сходство стимулирует ассоциативные связи, возникающие при сравнении букв с объектами, известными индивиду на основе его собственного опыта, а это, в свою очередь, порождает метафорическое значение слова.

Однако как бы ни назывались проанализированные в статье парадоксальные сокращения – аббревиатурами или квази-аббревиатурами – подчеркнём их заметную роль в терминологической сфере. Подобные образования широко представлены в военной, технической, строительной, медицинской терминосистемах.

Отметим также, что в рассматриваемую группу инициально-словных единиц входят и такие квази-комплексы, которые в процессе длительного употребления развивают свою семантическую структуру и становятся многозначными словами. Традиционно в лингвистике проблема полисемии рассматривается с точки зрения того, в результате каких семантических процессов то или иное слово приобретает новое значение. В рамках когнитивной лингвистики в фокусе внимания оказывается положение, что в основе значения инициально-словного комплекса лежит определённая когнитивная структура. Актуализация (или профилирование) её компонентов, незафиксированных в прямом значении слова, является основанием для формирования его новых значений.

Отметим, что аббревиатуры рассматриваемого типа довольно редко имеют развитые семантические структуры, но всё же определённая часть этих аббревиатур-терминов (10% от общего числа проанализированных единиц), согласно словарям, обладает двумя и реже тремя значениями. Такое изменение границ семантики термина и возникновение новых значений отражают процесс познания индивидом постоянно развивающейся действительности. С этих позиций в качестве примера можно рассмотреть термин *X-ray*, который в лексикографических источниках представлен двумя значениями: 1) *a type of RADIATION that is used for looking inside things, for example your body or a suitcase at an airport*, «рентгеновский луч»; 2) *a picture of the bones or organs inside someone's body taken using X-rays*, «рентгеновский снимок, рентгенограмма» [9, с. 1667].

Компонентами базовой когнитивной структуры единицы *X-ray* в первом значении являются «радиация», «излучение», «внутреннее пространство», «назначение», «субъект». Репрезентируемое «внутреннее пространство» (*inside things*) уточняется его местонахождением (*in your body or a suitcase at an airport*). Однако в дальнейшем происходит элиминация признаков, указанных выше. Далее следует актуализация (профилирование) признака «субъект-результат», что репрезентируется в поверхностной структуре следующими смыслами: „*a picture of bones or organ inside someone's body taken using X-rays*”, – «рентген-снимок» и „*someone who has X-ray vision can see inside things using only their own eyes*” – «человек-рентген, который видит насквозь» (второе значение лексемы).

Расширение спектра состава когнитивных признаков, что отражает новый опыт человека, приводит к полисемии анализируемой сокращённой единицы. Подобный путь развития полисемии проходят, например, инициально-словные сокращения *A-day*, *V-neck*, *Z-bar*, *Z-hour* и др. В их семантических структурах можно обнаружить два или три значения. Важно отметить, что для таких многозначных инициально-словных композитов характерны метонимические переносы и расширение семантического объёма их значений. Эти примеры свидетельствуют о том, что исследуемые единицы могут развивать свою семантическую структуру по законам, характерным для однозначных слов, и подтверждают гипотезу, что наряду с определёнными закономерностями семантического развития слов аббревиатуры имеют и свою специфику.

Исследование семантики изучаемых аббревиатур показало, что они, также как и другие типы сокращений, в процессе длительного функционирования в языке могут расширять свою языковую семантику, приобретая приращенные или переносные значения на основе обычных формул переносов и/или ассоциативных связей, основными механизмами при этом являются метафора и метонимия.

Отметим также, что диапазон функционирования проанализированных единиц, построенных по модели (инициал+симплекс) достаточно ограничен. Подобные комплексы имеют значительно более узкую сферу употребления, чем их исходные компоненты. Они почти всегда прагматически ограничены терминологической сферой.

Анализ аббревиатур с инициальными компонентами подтвердил гипоте-

зу, что они получили широкое распространение в современном английском языке. Тот факт, что формирование таких аббревиатур обеспечивается за счёт ограниченного числа формальных операций, используемых при их создании, позволяет прогнозировать функционирование подобных типов сокращений не только в английском, но и в других языках. Ср., например, нем. *U-Bahn* – “*Untergrundbahn*”

«подземная дорога, метро», *D-Zug* – “*Durchgangzug*”, «транзитный поезд».

Таким образом, специфический для английского языка тип сокращённых комплексов, сочетающих инициал и целое слово, представляет собой особый тип единиц, имеющих свой статус, мотивационные свойства и характеристики. Подобные слова широко представлены в различных контекстах и требуют дальнейшего специального исследования.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Большой Англо-русский словарь. Том 1, 2. М.: Русский язык, 1979. 1684 с.
2. Ионина А.А. Особенности современного текстового мышления. SMS-язык // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2008. № 2 (27). С. 19–23.
3. Ионина А.А. Особенности создания и восприятия текста в Интернет // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2010. № 2(6). С. 33–39.
4. Кубрякова Е.С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
5. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений: Семантика производного слова. М.: Издательство ЛКИ, 2008. 208 с.
6. Beard R. The Indo-European Lexicon. A Full Synchronic Theory. Amsterdam–New-York–Oxford: North Holland Publishing Comp., 1981. 389 p.
7. Dyuzhikova E.A. Dictionary of Everyday Abbreviations. Том 1, 2. Одинцово: Одинцовский гуманитарный университет, 2016. 372 с.
8. Jackendoff R. Semantics and Cognition. Cambridge (Mass.): The MIT Press., 1993. 283 p.
9. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. London: Bloomsbury Publishing Plc., 2006. 1693 p.
10. Stevenson R. Language, Thought and Representation. N.Y.: Academic Press, 1993. 356 p.

### REFERENCES

1. *Big English-Russian dictionary*. Volume 1, 2. Moscow, Russkii yazyk Publ., 1979. 1684 p.
2. Ionina A.A. [The features of the modern textual thinking. SMS language] // *Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta. Seriya: Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovo obrazovanie* [MCTTU Vestnik. Series: Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education], 2008. no. 2 (27). pp. 19–23.
3. Ionina A.A. Features of creation and perception of the text in the Internet // *Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta. Seriya: Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovo obrazovanie* [MCTTU Vestnik. Series: Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education], 2010. no. 2 (6). pp. 33–39.
4. Kubryakova E.S. *Yazyk i znanie. Na puti polucheniya znaniy o yazyke: Chasti rechi s kognitivnoi tochki zreniya. Rol' yazyka v poznanii mira* [Language and knowledge. On the way of getting knowledge about language: Parts of speech from cognitive point of view. The role



- of language in understanding the world]. Moscow, Yazyki slavyanskoi kul'tury Publ., 2004. 560 p.
5. Kubryakova E.S. *Tipy yazykovykh znachenii: Semantika proizvodnogo slova* [Types of linguistic meanings: Semantics of derived words]. Moscow, LKI Publ., 2008. 208 p.
  6. Beard R. *The Indo-European Lexicon. A Full Synchronic Theory*. Amsterdam–New-York–Oxford, North Holland Publishing Comp., 1981. 389 p.
  7. Dyuzhikova E.A. *Dictionary of Everyday Abbreviations*. Volume 1, 2. Odintsovo, Odintsovo Humanities University, 2016. 372 p.
  8. Jackendoff R. *Semantics and Cognition*. Cambridge (Mass.), The MIT Press., 1993. 283 p.
  9. *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners*. London, Bloomsbury Publishing Plc., 2006. p. 1693.
  10. Stevenso R. *Language, Thought and Representation*. New-York, Academic Press, 1993. 356 p.
- 

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

*Дюжикова Екатерина Андреевна* – доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии и методики преподавания Московского государственного института международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Одинцовский филиал;  
e-mail: e.dyuzhikova@odin.mgimo.ru

*Афанасьева Ольга Васильевна* – доктор филологических наук, заведующий кафедрой английской филологии Института иностранных языков Московского городского педагогического университета;  
e-mail: Ksenia1973-73@mail.ru

### INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

*Ekaterina A. Dyuzhikova* – Doctor in Philological sciences, professor at the Department of English Philology and teaching methodology, Moscow State Institution of International relations (University) Ministry of Foreign Affairs of Russian Federation, Odintsovo branch;  
e-mail: e.dyuzhikova@odin.mgimo.ru

*Olga V. Afanasyeva* – Doctor in Philological sciences, head of the Department of English Philology, Institute of Foreign Languages, Moscow City Teacher Training University;  
e-mail: Ksenia1973-73@mail.ru

---

### ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Дюжикова Е.А., Афанасьева О.В. Парадокс «идентичных» инициально-словных сокращений современного английского языка // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2017. № 6. С. 50–58.  
DOI: 10.18384/2310-712X-2017-6-50-58

### FOR CITATION

Dyuzhikova E.A., Afanasyeva O.V. Paradox of „identical” initial–word abbreviations in modern English. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2017, no. 6, pp. 50–58. DOI: 10.18384/2310-712X-2017-6-50-58

---